

# Gliederung

## A. Deutsch

Seite

I.	Einleitende Kommentierung .....	10
•	Popularisierung und Gesetzesvollzug .....	12
•	Abschluss, Inhalt und Beendigung von Arbeitsverhältnissen .....	14
•	Probezeiten und Ausbildung .....	15
•	Entlassungen .....	16
•	Abfindungen .....	17
•	Befristungen .....	20
•	Arbeitnehmerüberlassung .....	21
•	Teilzeitarbeit .....	
•	Gewerkschaften .....	22
•	Kritik ausländischer Investoren .....	23
•	Zusammenfassung .....	24
II.	Gesetzestext AVG .....	26
1. Kapitel	Allgemeine Bestimmungen .....	
2. Kapitel	Abschluss und Zustandekommen von Arbeitsverträgen .....	27
3. Kapitel	Erfüllung und Ergänzung von Arbeitsverträgen .....	33
4. Kapitel	Beendigung von Arbeitsverträgen .....	34
5. Kapitel	Spezielle Bestimmungen .....	40
	Abschnitt 1. Kollektivverträge .....	
	Abschnitt 2. Leiharbeit .....	41
	Abschnitt 3. Teilzeitarbeit .....	43
6. Kapitel	Arbeitsinspektion .....	44
7. Kapitel	Gesetzliche Verantwortung und Schadensersatz .....	46
8. Kapitel	Ergänzende Bestimmungen .....	50

## **B. English**

I.	Introduction and Remarks.....	51
•	Popularization and Legal Execution.....	54
•	Conclusion, Content and Termination of Labour Relationships.....	55
•	Probationary Period and Training.....	56
•	Layoffs.....	57
•	Financial Compensation.....	58
•	Limitation.....	61
•	Temporary Employment.....	
•	Part-Time Employment.....	62
•	The Labour Unions.....	63
•	Comments from Foreign Investors.....	64
•	Summary.....	65
II.	Law Text of LCL.....	66
1. Chapter	General Regulations.....	
2. Chapter	Conclusion and Establishment of Employment Contracts.....	67
3. Chapter	Fulfillment and Amendment of Employment Contracts.....	73
4. Chapter	Termination of Employment Contracts.....	74
5. Chapter	Special Regulations.....	79
	Section 1. Collective Contracts.....	
	Section 2. Placements Contracts.....	80
	Section 3. Part-Time Contracts.....	83
6. Chapter	Monitoring Inspections.....	
7. Chapter	Legal Liability.....	85
8. Chapter	Supplementary Provisions.....	89

## C. 中文

I. 介紹和評論 .....	90
• 法律的普及和适用 .....	93
• 劳动关系的订立，内容和结束 .....	94
• 试用期和职业培训 .....	96
• 裁减人员 .....	
• 经济补偿 .....	98
• 期限 .....	100
• 劳务派遣 .....	101
• 非全日制用工 .....	102
• 全体职工代表大会 .....	103
• 国外投资商的批评 .....	104
• 总结 .....	105
II. 中华人民共和国劳动合同法 .....	107
<u>第一章 总 则</u> .....	
<u>第二章 劳动合同的订立</u> .....	108
<u>第三章 劳动合同的履行和变更</u> .....	114
<u>第四章 劳动合同的解除和终止</u> .....	115
<u>第五章 特别规定</u> .....	121

第一节 集体合同.....	
第二节 劳务派遣.....	122
第三节 非全日制用工.....	124
<u>第六章 监督检查</u> .....	125
<u>第七章 法律责任</u> .....	127
<u>第八章 附 则</u> .....	131

## **D. Anhang**

Die Autoren.....	132
Buchhinweise.....	133
Anzeige CCC – HH.....	